



Centre for
Bible Interpretation
and Translation in
Africa

Department of Ancient Studies and
Department of Old and New
Testament
University of Stellenbosch
Private Bag X1
Matieland 7602 South Africa
[cvdm@sun.ac.za](mailto:cvd@sun.ac.za)
tel. 021 8083268
fax 021 8083655
website: www.sun.ac.za/cebita

PUBLICATIONS – 2004

"Jesus among the ancestors: Continuity and Discontinuity."

LC Jonker in: JH de Wit et al (eds.), *Through the Eyes of Another. Intercultural Reading of the Bible*.
Elkhart, Indiana: Institute of Mennonite Studies, 315-333.

"Revisiting the Psalm headings: Second Temple Levitical propaganda?"

LC Jonker, in: DJ Human & CJA Vos (eds.), *Psalms and Liturgy*. London: T&T Clark International,
102-122.

"Jesus among the ancestors: Continuity and discontinuity."

LC Jonker, in: JH de Wit et al (eds.), *Through the Eyes of Another. Intercultural Reading of the Bible*.
Elkhart, Indiana: Institute of Mennonite Studies, 315-333.

"Jezus en de voorouders. Continuïteit en discontinuïteit."

LC Jonker, in: JH de Wit et al (eds.), *Putten uit de bron. Een bijbelverhaal intercultureel gelezen*.
Zoetermeer: Uitgeverij Meinema, 202-217.

"Religious Polemics in Exile: The Creator God of Genesis 1."

LC Jonker, in: TL Hetteema & A van der Kooij (eds.), *Religious Polemics in Context. Papers presented
to the second international conference of the Leiden Institute for the Study of Religions (LISOR) held
at Leiden, 27-28 April 2000 (STAR 11)*. Assen: Van Gorcum, 235-254.

"Another look at the Psalm headings: Observations on the Musical Terminology."

LC Jonker, *Journal of Northwest Semitic Languages* 30(1), 65-85.

"Winds of change? Recent developments in exegetical methodology in Germany."

LC Jonker, *Nederduitse Gereformeerde Teologiese Tydskrif* 45(3), 599-608.

"The rhetorics of finding a new identity in a multi-cultural and multi-religious society."

LC Jonker, *Verbum et Ecclesia* 24(2), 396-416.

"Arm én menswaardig? Perspektiewe op God en menswees in 1 Timoteus (2:8-15)."

AEJ Mouton, NGTT. (Accepted for publication.).

"Arm én menswaardig? Perspektiewe op God en menswees in 1 Timoteus (2:8-15)."

AEJ Mouton, NGTT. (forthcoming)

"Remembering forward and hoping backward'? Some thoughts on women and the DRC."

AEJ Mouton, in Weisse, Wolfram & Anthonissen, Carel (eds.), *Maintaining apartheid or promoting change? The role of the Dutch Reformed Church in a phase of increasing conflict in South Africa*, 283-292. New York; München; Berlin: Waxmann Münster. (Religion and Society in Transition, Volume 5).

"Surprised by new contexts? Challenges of Reformed exegesis from within liminal spaces."

AEJ Mouton, ed. Princeton, NJ: Center for Theological Inquiry.

"Messianic victims or victimised Messiah? Biblical allusion and violence in *The Matrix*."

J Punt, in: J Bekkenkamp & Y Sherwood (eds.), *Sanctified aggression. Legacies of biblical and post-biblical vocabularies of violence*, 139-155.

"Value of Ubuntu for reading the Bible in Africa."

J Punt, in: JNK mugambi & JA Smit, *Text and context in New Testament hermeneutics*, Nairobi: Acton, 83-111.

"Whose Bible, mine or yours? Contested ownership and Bible translation in Southern Africa."

J Punt, *Hervormde Teologiese Studies* 60(1&2), 307-328.

"The priority of readers among meanings and methods in New Testament interpretation."

J Punt, *Scriptura Scriptura* 86, 271-291.

"Biblical allusion in *The Matrix*. Messiah and violence."

J Punt, *Journal of Theology in Southern Africa* 119, 90-107.

"The female as weaker vessel in the household code of 1 Peter 3:7."

J Punt, *South African Baptist Journal of Theology* 13, 46-56.

"Remembering the poor: Pauline perspectives on poverty."

J Punt, *NGTT* 45(2) Supplementum, 256-265.

"Revisiting the Psalm headings: Second Temple Levitical propaganda."

J Punt, (to appear as essay in conference proceedings in Sheffield).

"'Moenie op land seil nie': Wysheid en hermeneutiek in die akoesmata van Pitagoras ['Don't Sail on Land': Wisdom and Hermeneutics in the Akousmata of Pythagoras]."

JC Thom, *Akroterion* 49, 29-41.

"Encheiridion", "Paradeigmata" and "Mikron leksikon." [Summary of New Testament Greek grammar]

JC Thom, Department of Ancient Studies, University of Stellenbosch, 1994; revised 2004.

"Towards a principled model for Biblical Hebrew lexicology."

CHJ van der Merwe, *Journal of Northwest Semitic Languages* 30(1), 119-137.

"Contextualized Readings and Translations of the New Testament."

ER Wendland, in: Gosnell Yorke & Peter Renju (eds.), *Bible Translation & African Languages*. Nairobi: Acton, 189-204.

"What's the difference? Similarity (and dissimilarity) from a cross-cultural perspective: Some reflections upon the notion of 'acceptability' in Bible translation."

ER Wendland, in: S Arduini & R Hodgson (eds.), *Similarity and Difference in Translation: Proceedings of the International Conference on Similarity and Translation*. Rimini, Italy: Guaraldi. 329-358.

"Mwini-chuma ('Owner-of wealth'): A dramatic radio contextualization of the Lukan 'rich-man' parable in Nyanja."

ER Wendland, *Neotestamentica* 37(2), 312-345.

"Zephaniah: Anatomy and Physiology of a Dramatic Prophetic Text."

ER Wendland & D Clark, *Journal of Translation and Textlinguistics* 16, 1-44.

"Translation Issues within the Bible Publication Process." (Part 2)

ER Wendland, *The Bible Translator (Practical Papers)* 55(2), 227-233.

"Contextualised Readings and Translations of the New Testament in Africa."

ER Wendland, *AJET* 23(1), 91-111.

"Bible Translation - A Lighthouse and a Library for the Promotion and Preservation of Language and 'Literature' in Africa: The Example of Chinyanja."

ER Wendland, *Scriptura* 85(1), 81-96.

"Bible translation as 'ideological text production' - with special reference to the cultural factor and Psalm 137 in Chichewa."

ER Wendland, *Old Testament Essays* 17(2), 315-343.

"Poceza M'Madzulo: Some Chinyanja Radio Plays of Julius Chongo (with English translations)."

ER Wendland, Lusaka: University of Zambia (UNZA) Press/Lansing: Michigan State University Press.

"LiFE-style Bible translating: Notes on a Literary Functional Equivalence approach to biblical text analysis and translation, with an application to SoS 8:5-7."

ER Wendland, in: R Brown (ed.), *International Conference on Bible Translation Theory and Practice (Proceedings CD)*. Dallas: SIL International / Graduate Institute of Applied Linguistics.

"Biblical Texts & African Audiences."

ER Wendland & Jean-Claude Loba-Mkole (eds.), (*Biblical Studies in African Scholarship* 7). Nairobi: Acton.